



Všetkým záujemcom

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo
SVO-RVO2-2026/000013 - 003

Vybavuje/linka
Ing. Tomáš Kundrát /+421250944573

Miesto/dátum
Bratislava/15.01.2026

Vec : Vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky č.1

Na základe doručených žiadostí o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky a v súlade s § 48 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) poskytuje verejný obstarávateľ vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky pre predmet zákazky „**Sanitné vozidlá ambulancie HaZZ opakované**“ v rámci verejnej súťaže uverejnenej v Úradnom vestníku EÚ pod zn. OJ S 240/2025 12/12/2025 zo dňa 12.12.2025 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 252/2025 zo dňa 15.12.2025 pod zn. 19743 – MST.

Otázka č. 1,,

„Otázka č. 1 – jazyk, forma a overenie dokumentov

Verejný obstarávateľ v súťažných podkladoch a v Prílohe č. 1 – Opis predmetu zákazky uvádza požiadavku, aby dokumentácia a doklady boli predložené v slovenskom alebo českom jazyku.

Žiadame o jednoznačné vysvetlenie, či sa touto požiadavkou rozumie:

- a) povinnosť predložiť úradný (súdny) preklad dokumentov do slovenského alebo českého jazyka,
- b) povinnosť predložiť notársky overený preklad dokumentov,
- c) alebo postačuje odborný (neúradný) preklad dokumentov bez notárskeho overenia.

Zároveň žiadame o potvrdenie, či sa uvedená požiadavka vzťahuje na všetky dokumenty predkladané v ponuke, vrátane technických listov, katalógových podkladov, certifikátov, protokolov o skúškach a dokumentov vydaných výrobcami alebo certifikačnými orgánmi v zahraničí.“

Odpoveď na otázku č. 1

Verejný obstarávateľ pripúšťa predloženie dokladov/dokumentov v slovenskom, alebo českom jazyku. V súťažných podkladoch bod 11 – Jazyk ponuky je uvedený:

11.1 Ponuka a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v slovenskom jazyku.

11.2 Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do slovenského jazyka; to neplatí pre ponuky, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do slovenského jazyka.

Otázka č. 2

„Otázka č. 2 – dokumenty vydané v zahraničí

V prípade dokumentov vydaných výrobcami, autorizovanými osobami alebo certifikačnými orgánmi mimo územia Slovenskej republiky žiadame o vysvetlenie, či verejný obstarávateľ pripúšťa:

predloženie týchto dokumentov v pôvodnom jazyku spolu s prekladom do slovenského alebo českého jazyka,

resp. predloženie dokumentov v pôvodnom jazyku s tým, že preklad do slovenského alebo českého jazyka bude doplnený v rámci súčinnosti po vyhodnotení ponúk alebo pri plnení zmluvy.“

Odpoveď na otázku č. 2

Vid' odpoveď č.1.

Dokumenty predkladané v rámci ponuky, v rámci súčinnosti pred podpisom zmluvy alebo v rámci plnenia zmluvy sa predkladajú v slovenskom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom, to neplatí pre dokumenty vyhotovené v českom jazyku.

Otázka č. 3

„Otázka č. 3 – dopad vysvetlenia na lehotu na predkladanie ponúk

Vzhľadom na termín kedy bolo verejné obstarávanie zverejnené a rozsah požadovanej technickej a sprievodnej dokumentácie, ako aj možnú potrebu zabezpečenia úradných alebo overených prekladov dokumentov vydaných v zahraničí, žiadame o vysvetlenie, či verejný obstarávateľ zváži primerané predĺženie lehoty na predkladanie ponúk (min. 14 dní), tak aby mali všetci záujemcovia objektívne rovnaké podmienky na riadne a úplné spracovanie ponuky.“

Odpoveď na otázku č. 3

Verejný obstarávateľ mení lehotu na predkladanie ponúk nasledovne:

Pôvodná lehota na predkladanie ponúk: 23.01.2026 10:00:00

Nová lehota na predkladanie ponúk: 24.02.2026 10:00:00

Pôvodná lehota otvárania ponúk je 23.01.2026 10:00:00

Nová lehota otvárania ponúk je 24.02. 2026 10:00:00

Otázka č. 4

„Otázka č. 4 – spôsob a štruktúra objednávaní množstva

V návrhu rámcovej dohody je uvedené, že kupujúci bude predmet prevodu objednávať prostredníctvom jednotlivých objednávok počas doby trvania rámcovej dohody, pričom predpokladané množstvo nie je pre kupujúceho záväzné.

Žiadame o vysvetlenie, či verejný obstarávateľ predpokladá:

- vystavenie prvej objednávky na menší počet vozidiel (napr. 1 ks) za účelom overenia plnenia, schválenia technického riešenia a procesov dodania, a následné vystavovanie ďalších objednávok na zvyšné vozidlá postupne počas trvania rámcovej dohody,*
- alebo či verejný obstarávateľ predpokladá vystavovanie objednávok na väčší počet vozidiel naraz.*

Zároveň žiadame o potvrdenie, či spôsob a štruktúra objednávaní množstva nemá vplyv na povinnosti predávajúceho z hľadiska technickej špecifikácie, lehoty dodania a ceny jednotlivých objednávok.“

Odpoveď na otázku č. 4

Verejný obstarávateľ bude objednávky realizovať v závislosti od pridelených finančných prostriedkov a potrieb verejného obstarávateľa. Množstvo objednaného tovaru v rámci objednávky nemá vplyv na povinnosti predávajúceho v zmysle platnej rámcovej dohody.

Otázka č. 5

„Otázka č. 5 - Žiadosť – úprava dennej zmluvnej pokuty

V návrhu rámcovej dohody je v ustanoveniach o zmluvných sankciách stanovená zmluvná pokuta vo výške 1 000 EUR za každý, aj začatý deň porušenia povinností predávajúceho.

Dovoľujeme si požiadať verejného obstarávateľa o prehodnotenie uvedenej výšky dennej zmluvnej pokuty a jej úpravu na primeranú výšku 100 EUR za deň, a to z nasledovných dôvodov:

Primeranosť sankcie

Denná zmluvná pokuta vo výške 1 000 EUR, uplatniteľná bez horného limitu a bez rozlíšenia závažnosti porušenia povinností, predstavuje v praxi neprimerané ekonomické riziko, najmä pri administratívnych alebo procesných povinnostiach, ktorých splnenie môže byť závislé aj od súčinnosti kupujúceho alebo tretích osôb.

Kontinuita a rovnaký prístup verejného obstarávateľa

V obdobných rámcových dohodách uzatváraných Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky v predchádzajúcich projektoch bola denná zmluvná pokuta za porušenie povinností dodávateľa stanovená vo výške 100 EUR za deň, pričom uvedená výška sankcie sa v praxi ukázala ako dostatočná, efektívna a primeraná na zabezpečenie riadneho plnenia zmluvných povinností.

Zachovanie účelu sankcie bez neprimeraného zásahu

Navrhovaná výška 100 EUR za deň naďalej plní preventívnu a motivačnú funkciu zmluvnej pokuty, zároveň však nepredstavuje sankciu, ktorá by mohla mať likvidačný alebo neprimerane represívny charakter, najmä v prípadoch, ktoré nemajú vplyv na bezpečnosť, funkčnosť alebo použiteľnosť dodaných vozidiel.

Súlad so zásadou proporcionality

Úprava výšky dennej zmluvnej pokuty je v súlade so zásadou proporcionality a rovnováhy zmluvných práv a povinností, ktorá je základným princípom verejného obstarávania aj zmluvných vzťahov verejného sektora.

Na základe uvedeného si dovoľujeme požiadať verejného obstarávateľa o úpravu návrhu rámcovej dohody v časti týkajúcej sa dennej zmluvnej pokuty tak, aby bola stanovená vo výške 100 EUR za každý, aj začatý deň porušenia povinností.“

Odpoveď na otázku č. 5

Verejný obstarávateľ v návrhu Rámcovej dohody neuvádza zmluvnú pokutu/sankciu vo výške 1000€ za každý, aj začatý deň porušenia povinností predávajúceho, ako je uvedené v otázke záujemcu.

Verejný obstarávateľ upravuje zjavnú chybu v písaní v článku VIII návrhu rámcovej dohody v bode 8.1 odsek a) nasledovne:

Pôvodné znenie:

- a) za omeškanie Predávajúceho s dodaním Predmetu prevodu a/alebo dokladov, ktoré sa na daný Predmet prevodu vzťahujú podľa čl. II, bodu 2.3 Dohody, Kupujúci si uplatní voči Predávajúcejmu zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z Ceny za každý, aj začatý deň omeškania, alebo

Nové znenie:

- a) za omeškanie Predávajúceho s dodaním Predmetu prevodu a/alebo dokladov, ktoré sa na daný Predmet prevodu vzťahujú podľa čl. II, bodu 2.3 Dohody, Kupujúci si uplatní voči Predávajúcejmu zmluvnú pokutu vo výške **0,05 %** z Ceny za každý, aj začatý deň omeškania, alebo

Otázka č. 6

„I. Nezákonnosť obmedzenia účasti subjektov z tretích krajín

Verejný obstarávateľ v súťažných podkladoch uvádza obmedzenie účasti hospodárskych subjektov podľa § 10 ods. 4 zákona o VO. Takto formulovaná podmienka je neurčitá, nepreskúmateľná a právne chybná, a to najmä z týchto dôvodov:

Z dikcie súťažných podkladov nie je zrejmé, akým spôsobom bude verejný obstarávateľ posudzovať prípustnosť účasti združených dodávateľov, pokiaľ aspoň jeden z ich členov má sídlo v tretej krajine.

Takýto postup je pritom v rozpore s judikatúrou Súdneho dvora EÚ, podľa ktorej nie je možné automaticky vylučovať celé združenie na základe sídla jedného z jeho členov.

Právny režim prípustnosti účasti hospodárskych subjektov je formulovaný tak nejasne, že objektívne znemožňuje riadne prípravenie ponuky, čím dochádza k porušeniu zásady transparentnosti podľa § 10 ods. 1 zákona o VO.

V kombinácii s neprimerane krátkou lehotou na predkladanie ponúk vzniká stav právnej neistoty, ktorý má odradzujúci a diskriminačný účinok na hospodárske subjekty.

Uvedené ustanovenie súťažných podkladov je preto potrebné prepracovať a precizovať, aby bolo v súlade s právom EÚ a zásadami verejného obstarávania..“

Odpoveď na otázku č. 6

Verejný obstarávateľ preskúmal podanie záujemcu, ktorým namieta nezákonnosť a neurčitosť ustanovenia súťažných podkladov upravujúceho obmedzenie účasti hospodárskych subjektov z tretích krajín podľa § 10 ods. 4 zákona, a uvádza nasledovné stanovisko.

Verejný obstarávateľ konštatuje, že predmetné ustanovenie súťažných podkladov (Príloha č. 5 „Ďalšie informácie“) je formulované v súlade s platným a účinným znením § 10 ods. 4 zákona účinným od 15.01.2025 a vychádza z oprávnenia verejného obstarávateľa obmedziť účasť hospodárskych subjektov so sídlom v treťom štáte, ktorý nie je zmluvnou stranou Dohody o vládnom obstarávaní (GPA) ani inej medzinárodnej zmluvy, ktorou je Európska únia viazaná a ktorá zaručuje rovnaký a účinný prístup k verejnému obstarávaniu v tomto treťom štáte pre hospodárske subjekty so sídlom v Slovenskej republike.

Uvedený postup je v súlade s výkladom podaným Úradom pre verejné obstarávanie vo Všeobecnom metodickom usmernení č. 3/2025¹ k § 10 ods. 4 zákona, vydanom v nadväznosti na rozsudok Súdneho dvora Európskej únie vo veci C-652/22 Kolin İnşaat Turizm Sanayi ve Ticaret A.Ş., ako aj na následnú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie. Z uvedeného metodického usmernenia vyplýva, že verejný obstarávateľ je oprávnený rozhodnúť o pripustení alebo nepripustení hospodárskych subjektov z tretích krajín bez existencie recipročnej medzinárodnej dohody, a to priamo na základe európskej legislatívy a jej transpozície do vnútroštátneho práva.

Verejný obstarávateľ sa nestotožňuje s tvrdením, že predmetná podmienka je neurčitá alebo nepreskúmateľná. Kritérium sídla hospodárskeho subjektu v treťom štáte a existencia príslušnej medzinárodnej dohody predstavujú objektívne a overiteľné skutočnosti, ktoré umožňujú hospodárskym subjektom jednoznačne posúdiť prípustnosť svojej účasti vo verejnom obstarávaní. Uvedená podmienka je preto v súlade so zásadou transparentnosti podľa §10 ods. 1 zákona.

Skutočnosť, že v súťažných podkladoch bola vopred transparentne deklarovaná aplikácia § 10 ods. 4 zákona, je v súlade s odporúčaniami Úradu pre verejné obstarávanie a prispieva k právnej istote hospodárskych subjektov, keďže tí sú vopred oboznámení s režimom účasti hospodárskych subjektov z tretích krajín.

Podľa § 10 ods. 4 zákona môže verejný obstarávateľ obmedziť záujemcovi, uchádzačovi alebo skupine dodávateľov účasť vo verejnom obstarávaní, najmä ich vylúčiť alebo vylúčiť ich ponuku, ak má tento záujemca, uchádzač alebo člen skupiny dodávateľov sídlo v treťom štáte, ktorý nie je zmluvnou stranou Dohody o vládnom obstarávaní alebo inej medzinárodnej zmluvy, ktorou je Európska únia viazaná a ktorá zaručuje rovnaký a účinný prístup k verejnému obstarávaniu v tomto treťom štáte pre hospodárske subjekty so sídlom v Slovenskej republike.

V súlade so súťažnými podkladmi a na odstránenie akýchkoľvek pochybností verejný obstarávateľ uvádza, že vylúči skupinu dodávateľov z účasti v tomto verejnom obstarávaní, ak má aspoň jeden z jej členov sídlo v treťom štáte, ktorý nespĺňa podmienky podľa § 10 ods. 4 zákona.

Verejný obstarávateľ požiada uchádzača, aby nahradil subdodávateľa alebo inú osobu, prostredníctvom ktorej preukazuje splnenie podmienok účasti, ak má tento subdodávateľ alebo iná osoba sídlo v treťom štáte, ktorý nespĺňa podmienky podľa § 10 ods. 4 zákona.

Na doplnenie verejný obstarávateľ uvádza, že obmedzenie podľa § 10 ods. 4 zákona bude uplatňovať aj po uzatvorení rámcovej dohody, a to aj vo vzťahu k novému subdodávateľovi, v súlade s bodom 4.23 obchodných podmienok uvedených v Prílohe č. 3 súťažných podkladov.

¹ <https://www.uvo.gov.sk/metodika-vzdelavanie/metodicke-usbmerenia-a-vykkladove-ustanoviska/vseobecne-metodicke-usbmerenia-k-zakonu-c-343-2015-zz/detail/194>

Verejný obstarávateľ bude pri posudzovaní tejto podmienky postupovať v súlade s výkladom podaným Úradom pre verejné obstarávanie vo Všeobecnom metodickom usmernení č. 3/2025 a na overenie relevantných skutočností využije informačné zdroje a nástroje uvedené v tomto metodickom usmernení.

Otázka č.7

„Verejný obstarávateľ požaduje zabezpečenie produktového školenia pre minimálne 40 osôb, avšak: v súťažných podkladoch neuvádza, či ide o súčasť ceny predmetu zákazky, v štruktúrovanom rozpočte neexistuje položka, prostredníctvom ktorej by bolo možné túto povinnosť oceniť, nie je určený mechanizmus jej fakturácie. Takto formulovaná požiadavka je v priamom rozpore so zásadou transparentnosti, keďže uchádzači nemajú objektívnu možnosť porovnateľným spôsobom stanoviť ponukové ceny. Žiadame preto o jednoznačné právne a cenové vymedzenie tejto povinnosti a primeranú úpravu rozpočtovej štruktúry.“

Odpoveď na otázku č.7

Verejný obstarávateľ doplnil do štruktúrovaného rozpočtu položku č. 59 „Produktové školenie“(riadok 88.). Uchádzač nacení školenie 40 osôb k výbave a zástavbe sanitného vozidla ambulancie HaZZ. V rámci konkrétnej objednávky verejný obstarávateľ upresní počet osôb ktoré požaduje zaškoliť.

Otázka č. 8

„Požiadavka na dodanie zariadenia CORPULS 3 alebo ekvivalent je formulovaná spôsobom, ktorý fakticky vylučuje hospodársku súťaž. Na relevantnom trhu neexistuje plnohodnotný technický a funkčný ekvivalent k uvedenému zariadeniu.

Odkaz na konkrétneho výrobcu a typ je preto materiálne diskriminačný, pričom formálne pripustenie „ekvivalentu“ je len zdanlivé a neodstraňuje nezákonnosť tejto požiadavky.

Takýto postup je v rozpore s § 42 ods. 3 zákona o VO, ako aj s ustálenou rozhodovacou praxou ÚVO a SDEÚ. Verejný obstarávateľ je preto povinný: buď nahradiť túto požiadavku technickými a funkčnými parametrami bez odkazu na konkrétny výrobok, alebo výslovne identifikovať výrobky, ktoré považuje za plnohodnotné ekvivalenty..“

Odpoveď na otázku č. 8

Verejný obstarávateľ prehodnotil požiadavku na dodanie zariadenia CORPULS 3 uvedenú v súťažných podkladoch, v Prílohe č. 1 Opis predmetu zákazky, v bode 1.8 a tento bod upravuje nasledovne:

1.8 Verejný obstarávateľ uprednostňuje riešenia, ktoré umožňujú prevádzkovú kompatibilitu techniky so súčasným vybavením sanitných vozidiel ambulancie HaZZ z hľadiska organizácie práce, údržby a servisných postupov, a to pre tieto existujúce prístroje:

1. defibrilátor s monitorom a kardiostimulátorom CORPULS 3
2. pľúcny ventilátor na UPV – HAMILTON T1.

Požiadavka na kompatibilitu vyplýva najmä z potreby:

- jednotného vybavenia v rámci zboru HaZZ,
- zabezpečenia vzájomnej technickej komunikácie medzi jednotlivými zariadeniami
- možnosti vzájomnej podpory prístrojov a možnosť výmen niektorých komponentov zdravotníckej techniky, káble, nadstavce, defibrilačné elektródy, batérie a podobne. Zároveň sa tým zjednodušuje priebeh ročných kontrol a servisných opráv, ktoré vykonáva zmluvný servis AO MVSR pre existujúcu techniku.

Nekompatibilita so súčasným vybavením nie je dôvodom na vylúčenie ponuky, pokiaľ uchádzač preukáže splnenie všetkých požadovaných technických, funkčných a bezpečnostných požiadaviek a zabezpečí plnú prevádzkovú použiteľnosť dodávaného riešenia.

Verejný obstarávateľ zároveň vypúšťa odkaz na zariadenie CORPULS 3 a mení **technickú špecifikáciu a funkcionality** defibrilátora v dotknutých položkách nasledovne:

Pôvodne znenie:

286 – Defibrilátor

Defibrilátor s monitorovacím systémom a kardiostimulátorom 1 ks napr. CORPULS 3 alebo ekvivalent

287 – Funkčná architektúra

Transportný defibrilátor s monitorom a neinvazívnym kardiostimulátorom s možnosťou rozpojenia systému na 3 samostatné moduly – defibrilátor/kardiostimulátor, patientsky box a monitorovacia jednotka, pričom po rozpojení musí byť zachovaná bezdrôtová komunikácia medzi jednotlivými modulmi.

Nové znenie:

286 – Defibrilátor

Defibrilátor s monitorovacím systémom a neinvazívnym kardiostimulátorom – 1 ks, ktorý zabezpečuje komplexné monitorovanie, defibriláciu a kardiostimuláciu pacienta.

287 – Funkčná architektúra

Zariadenie musí umožňovať flexibilné použitie v sanitnom vozidle aj mimo neho a musí zabezpečovať:

- monitorovanie vitálnych funkcií,
- defibriláciu a neinvazívnu kardiostimuláciu,
- prenos a zobrazovanie údajov v reálnom čase.

Funkčné členenie zariadenia (napr. modulárne alebo integrované riešenie) nie je verejným obstarávateľom predpísané, pokiaľ sú splnené všetky požadované funkcionality.

Bezdrôtová komunikácia (spresnenie): Ak je zariadenie riešené ako viacero funkčných celkov, musí byť zabezpečená spoľahlivá komunikácia medzi týmito celkami, ktorá umožní bezpečné používanie zariadenia v súlade s určeným účelom. V prípade integrovaného riešenia sa táto požiadavka považuje za splnenú samotnou konštrukciou zariadenia.

Z dôvodu vykonaných podstatných zmien v dokumentoch potrebných na vypracovanie ponuky verejný obstarávateľ primerane predlžuje lehotu na predkladanie ponúk v rámci odpovede na otázku č.3

S pozdravom

Ing. Branislav Chlebana
generálny riaditeľ
sektie verejného obstarávania MV SR

Prílohy:

- 1 - Pr_1_k_SP_Opis predmetu zakazky - V2
- 2 - Pr_2_k_SP_Strukturovany rozpočet ceny - V2
- 3 - Pr_3_k_DP_Navrh ramcovej dohody - V2